PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Prawna

3.6.2005 PE 356.913v01-00

POPRAWKI 118-133

Projekt opinii **(PE 357.887v01-00)**
Viktória Mohácsi
w sprawie zmienionego projektu dyrektywy Rady w sprawie ustanowienia minimalnych norm dotyczących procedur przyznania i cofnięcia statusu uchodźcy w Państwach Członkowskich.

Projekt dyrektywy (COM14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

Projekt rezolucji legislacyjnej

Tekst proponowany przez Komisję	Poprawki Parlamentu

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 118
Punkt uzasadnienia 9

(9)W odniesieniu do traktowania osób objętych zakresem niniejszej dyrektywy, Państwa Członkowskie związane są zobowiązaniami wynikającymi z aktów prawa międzynarodowego, których są stronami i które zakazują dyskryminacji.	(9) W odniesieniu do traktowania osób objętych zakresem niniejszej dyrektywy, Państwa Członkowskie związane są zobowiązaniami wynikającymi z aktów prawa międzynarodowego, których są stronami i które zakazują ***wszelkich form*** dyskryminacji.

Or. fr

Uzasadnienie

Il est nécessaire de préciser que toutes les formes de discriminations sont interdites dans l'application de la présente Directive.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 119
Punkt uzasadnienia 14

(14) Ponadto należy ustanowić specjalne gwarancje proceduralne dla małoletnich bez opieki z uwagi na ich bezbronność. W tym kontekście Państwa Członkowskie powinny przede wszystkim wziąć pod uwagę najlepszy interes dziecka.	(14) Ponadto należy ustanowić specjalne gwarancje proceduralne dla małoletnich bez opieki z uwagi na ich bezbronność. W tym kontekście Państwa Członkowskie powinny przede wszystkim wziąć pod uwagę najlepszy interes dziecka ***w czasie trwania całej procedury badania wniosku o azyl a także decyzji z niego wynikającej.***

Or. fr

Uzasadnienie

Les Etats membres doivent tenir compte de l'intérêt de l'enfant durant toute la procédure d'examen de la demande d'asile de manière à prendre des dispositions adéquates au niveau de l'accès aux procédures, de la communication avec les autorités compétentes, du logement de l'enfant etc. Par ailleurs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être pris en compte par les autorités compétentes au moment de décider d'octroyer ou pas l'asile.

Poprawkę złożyłaMarie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 120
Punkt uzasadnienia 21

(21) Określenie państwa trzeciego jako bezpieczny kraj pochodzenia do celów niniejszej dyrektywy nie może stanowić bezwarunkowej gwarancji bezpieczeństwa dla obywateli tego kraju. Ocena decydująca o takim określeniu, z uwagi na jej charakter, może jedynie brać pod uwagę ogólne uwarunkowania cywilne, prawne i polityczne w tym kraju oraz to, czy osoby, które w danym państwie zostaną uznane winnymi prześladowań, tortur albo nieludzkiego lub poniżającego traktowania albo karania, rzeczywiœcie zostają ukarane. Z tego powodu ważne jest, aby Państwo	(21) Określenie państwa trzeciego jako bezpieczny kraj pochodzenia do celów niniejszej dyrektywy nie może stanowić bezwarunkowej gwarancji bezpieczeństwa dla obywateli tego kraju. Ocena decydująca o takim określeniu, z uwagi na jej charakter, może jedynie brać pod uwagę ogólne uwarunkowania cywilne, prawne i polityczne w tym kraju, ***zwłaszcza poszanowanie prawa międzynarodowego w zakresie praw człowieka, wolności podstawowych i ochrony uchodźców,*** oraz to, czy osoby, które w danym państwie zostaną uznane winnymi prześladowań,

określone jako bezpieczne dla wnioskodawcy nie mogło dłużej za takie uchodzić, w przypadku, gdy wnioskodawca wykaże, że istnieją poważne przyczyny przemawiające za tym, że dane państwo w jego szczególnej sytuacji nie jest dla niego bezpieczne.

tortur albo nieludzkiego lub poniżającego traktowania albo karania, rzeczywiœcie zostają ukarane. Z tego powodu ważne jest, aby Państwo określone jako bezpieczne dla wnioskodawcy nie mogło dłużej za takie uchodzić, w przypadku, gdy wnioskodawca wykaże, że istnieją poważne przyczyny przemawiające za tym, że dane państwo w jego szczególnej sytuacji nie jest dla niego bezpieczne.

Or. fr

Uzasadnienie

Le respect par le pays tiers des règles de droit international relatives aux droits de l'Homme et aux libertés fondamentales et à la protection des réfugiés doit figurer parmi les critères fondamentaux de l'évaluation visant à désigner un pays tiers comme étant un pays sûr (cf annexe II de la présente Directive).

Poprawkę złożyłaMarie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 121
Punkt uzasadnienia 22

(22)Państwa Członkowskie powinny zbadać istotę wszystkich wniosków, tj. ocenić, czy dany wnioskodawca spełnia warunki przyznania statusu uchodźcy zgodnie z dyrektywą Rady 2004/83/WE w sprawie minimalnych norm dotyczących warunków, które powinni spełnić obywatele państw trzecich lub bezpaństwowcy, by mogli ubiegać się o przyznanie statusu uchodźcy lub osób, które potrzebują ochrony międzynarodowej oraz treści przyznanej ochrony 1, za wyjątkiem przypadków, w których dyrektywa stanowi inaczej, w szczególności, ***w przypadku, gdy można w sposób rozsądny przypuszczać,*** że inne państwo zbada wniosek lub zapewni wystarczającą ochronę. W szczególności Państwa Członkowskie nie powinny być zobowiązane do oceny istoty wniosku o udzielenie azylu, w przypadku, gdy pierwsze państwo azylu przyznało wnioskodawcy

(22)Państwa Członkowskie powinny zbadać istotę wszystkich wniosków, tj. ocenić, czy dany wnioskodawca spełnia warunki przyznania statusu uchodźcy zgodnie z dyrektywą Rady 2004/83/WE w sprawie minimalnych norm dotyczących warunków, które powinni spełnić obywatele państw trzecich lub bezpaństwowcy, by mogli ubiegać się o przyznanie statusu uchodźcy lub osób, które potrzebują ochrony międzynarodowej oraz treści przyznanej ochrony 1, za wyjątkiem przypadków, w których dyrektywa stanowi inaczej, w szczególności, ***w przypadku, gdy mają pewność,*** że inne państwo, ***uznane za bezpieczne*** zbada wniosek lub zapewni wystarczającą ochronę. W szczególności Państwa Członkowskie nie powinny być zobowiązane do oceny istoty wniosku o udzielenie azylu, w przypadku, gdy pierwsze państwo azylu przyznało wnioskodawcy

status uchodźcy lub przyznało inną wystarczającą ochronę, a wnioskodawca będzie podlegał readmisji do tego kraju.	status uchodźcy lub przyznało inną wystarczającą ochronę, a wnioskodawca będzie podlegał readmisji do tego kraju.

–

Or. fr

Uzasadnienie

Les Etats membres devraient acquérir la certitude qu'un autre pays qualifié de sûr va procéder à l'examen de la demande d'asile ou va accorder une protection suffisante avant de prendre la décision de ne pas examiner une demande au fond. Le texte tel que proposé par le Conseil laisse une trop grande place d'incertitude

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 122
Punkt uzasadnienia 23

(23) Państwa Członkowskie nie powinny również być zobowiązane do oceny istoty wniosku o udzielenie azylu, w przypadku, gdy ***można w sposób rozsądny oczekiwać***, że wnioskodawca z powodu związku z państwem trzecim, jak zostało to określone w prawie krajowym, może poszukiwać ochrony w tym państwie trzecim. Państwa Członkowskie powinny postępować według tej zasady jedynie w przypadku, gdy dany wnioskodawca jest bezpieczny w odnośnym państwie trzecim. W celu uniknięcia wtórnego przepływu wnioskodawców należy ustanowić wspólne zasady, według których Państwa Członkowskie uznają lub określają państwa trzecie jako bezpieczne.	(23) Państwa Członkowskie nie powinny również być zobowiązane do oceny istoty wniosku o udzielenie azylu, w przypadku, gdy ***mają pewność,*** że wnioskodawca z powodu związku z państwem trzecim, jak zostało to określone w prawie krajowym, może poszukiwać ochrony w tym państwie trzecim. Państwa Członkowskie powinny postępować według tej zasady jedynie w przypadku, gdy dany wnioskodawca jest bezpieczny w odnośnym państwie trzecim. W celu uniknięcia wtórnego przepływu wnioskodawców należy ustanowić wspólne zasady, według których Państwa Członkowskie uznają lub określają państwa trzecie jako bezpieczne.

Or. fr

Uzasadnienie

Les Etats membres devraient acquérir la certitude qu'un autre pays qualifié de sûr va procéder à l'examen de la demande d'asile ou va accorder une protection suffisante avant de prendre la décision de ne pas examiner une demande au fond. Le texte tel que proposé par le Conseil laisse une trop grande place d'incertitude.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 123
Artykuł 3 ustęp1a (nowy)

xx	***1 a. Niniejsza dyrektywa ma zastosowanie bez jakichkolwiek form dyskryminacji, zgodnie z postanowieniami art. 13 Traktatu WE oraz konwencji międzynarodowych w zakresie praw człowieka i ochrony uchodźców.***

Or. fr

Uzasadnienie

L'application de la présente Directive par les Etats membres doit se faire en tenant compte du principe de non discrimination tel qu'il figure à l'article 13 du Traité CE et dans les Conventions internationales relatives aux droits de l'Homme et à la protection des réfugiés.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 124
Artykuł 7 ustęp 2 punkt b

b) z różnych źródeł, jak na przykład Wysoki Komisarz Narodów Zjednoczonych ds.Uchodźców (UNHCR), otrzymywane były precyzyjne i aktualne informacje dotyczące ogólnej sytuacji panującej w krajach pochodzenia osób składających wniosek o azyl oraz, gdzie jest to konieczne, w krajach, przez które przejeżdżały one tranzytem oraz aby takie informacje były udostępniane personelowi odpowiedzialnemu za badanie wniosków i podejmowanie decyzji;	b) z różnych źródeł, jak na przykład Wysoki Komisarz Narodów Zjednoczonych ds.Uchodźców (UNHCR), otrzymywane były precyzyjne i aktualne informacje dotyczące ogólnej sytuacji panującej w krajach pochodzenia osób składających wniosek o azyl, ***na poziomie obywatelskim, prawnym i politycznym zwłaszcza w zakresie poszanowania praw człowieka i wolności podstawowych*** oraz, gdzie jest to konieczne, w krajach, przez które przejeżdżały one tranzytem oraz aby takie informacje były udostępniane personelowi odpowiedzialnemu za badanie wniosków i podejmowanie decyzji;

Or. fr

Uzasadnienie

L'examen des demandes d'asile doit se faire sur la base d'informations permettant d'évaluer la situation existant dans le pays d'origine du demandeur sur le plan civil, politique et

juridique y compris le respect des droits de l'Homme et des libertés fondamentales. L'obtention de telles informations doit permettre à l'autorité compétente de statuer de manière objective et impartiale.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 125
Artykuł 15 ustęp 5 punkt a)

a) małoletni bez opieki zostali poinformowani przed badaniem ich wniosku o udzielenie azylu i w języku, co do którego istnieją rozsądne przypuszczenia, że zostanie on przez nie zrozumiany, o możliwości ustalenia wieku w drodze badania lekarskiego. Informacja taka będzie zawierać również omówienie sposobu przeprowadzenia badania i ewentualnych konsekwencji wyniku badania lekarskiego dla badania wniosku o azyl, jak również konsekwencji odmowy przez małoletniego bez opieki poddania się badaniu lekarskiemu.	a) małoletni bez opieki zostali poinformowani przed badaniem ich wniosku o udzielenie azylu i w języku, co do którego istnieją rozsądne przypuszczenia, że zostanie on przez nie zrozumiany, o możliwości ustalenia wieku w drodze badania lekarskiego. Informacja taka będzie zawierać również omówienie sposobu przeprowadzenia badania i ewentualnych konsekwencji wyniku badania lekarskiego dla badania wniosku o azyl, jak również konsekwencji odmowy przez małoletniego ***bez opieki*** poddania się badaniu lekarskiemu.

Or. fr

Uzasadnienie

Il s'agit là d'une omission dans la mesure où l'article 15 traite exclusivement des mineurs non accompagnés.

Poprawkę złożyła Viktória Mohácsi

Poprawka 126
Artykuł 17 ustęp 1

1. Państwa Członkowskie nie zatrzymują żadnej osoby wyłącznie na podstawie faktu, że jest ona osobą ubiegającą się o azyl.	1. Państwa Członkowskie nie zatrzymują żadnej osoby wyłącznie na podstawie faktu, że jest ona osobą ubiegającą się o azyl. ***W wyjątkowych sytuacjach można uciec się do zatrzymania, jeżeli istnieje konieczność:***
	a) sprawdzenia tożsamości;
	b) w przypadkach, gdy uchodźca lub osoba ubiegająca się o azyl zniszczyła swoje

	dokumenty podróży bądź dokumenty tożsamości lub użyła fałszywych dokumentów, aby wprowadzić w błąd władze państwa, w którym ubiega się o azyl; c) ochrony bezpieczeństwa narodowego lub porządku publicznego.

Or. en

Uzasadnienie

UNHCR Revised Guidelines on Applicable Criteria and Standards Relating to the Detention of Asylum Seekers, which outlines permissible exceptions to the general rule that detention of asylum-seekers should be avoided and used only as a last resort. Further, as outlined in Amuur v. France by the ECHR, grounds for detention must be clearly outlined.

Poprawkę złożyła Viktória Mohácsi

Poprawka 127
Artykuł 17 ustęp 2

2. Jeśli osoba ubiegająca się o azyl zostanie zatrzymana, Państwa Członkowskie dopilnowują, aby miała ona możliwość szybkiej rewizji sądowej powodów zatrzymania.	2. Jeśli osoba ubiegająca się o azyl zostanie zatrzymana, Państwa Członkowskie dopilnowują,***:***
	(a) aby miała ona możliwość szybkiej rewizji sądowej powodów zatrzymania. ***b) aby miała ona dostęp do pomocy prawnej, medycznej i społecznej;*** ***c) aby została ona niezwłocznie poinformowana o podstawach zatrzymania w rozumianym przez nią języku;*** ***d) aby miała ona prawo do wizyt przedstawicieli prawnych, przedstawicieli z UNHCR a także innych organizacji działających na rzecz osób ubiegających się o azyl.***

Or. en

Uzasadnienie

To ensure there is no violation of Article 31 of 1951 Convention and is compatible with ECHR and ICCPR requirements of "legality" for deprivations of liberty. Subparagraph (b), see Amuur v. France 0019776/92, 1996-III, no. 11, 25 June 1996. Subparagraph (c) refers to Article 5(2) of the ECHR "Everyone who is arrested shall be informed promptly, in a

language which he understands, of the reasons for his arrest and the charge against him".

Subparagraph (d) refers to the UNHCR Revised Guidelines on Applicable Criteria and Standards Relating to the Detention of Asylum Seekers.

Poprawkę złożyła Viktória Mohácsi

Poprawka 128
Artykuł 17 ustęp 2a (nowy)

2a. Wyjątkowo należy odstąpić od zatrzymania:

a) w przypadku dzieci zgodnie z Konwencją Praw Dziecka;
b) w przypadku ofiar tortur lub przemocy seksualnej oraz osób cierpiących na urazy psychiczne

Or. en

Uzasadnienie

Subparagraph (a) is in line with the Convention of the Rights of the Child, which states, "the arrest, detention or imprisonment of a child shall be in conformity with the law and shall be used only as a measure of last resort and for the shortest appropriate period of time". Subparagraph (b) refers to the UNHCR Revised Guidelines (no 7 Detention of Vulnerable Persons).

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 129
Artykuł 23 ustęp 4a (nowy)

4 a. Państwa Członkowskie mogą określić odstępstwa od ust. 4 z powodów humanitarnych, zwłaszcza w przypadku handlu ludźmi lub z powodów politycznych czy też wynikających z międzynarodowego prawa publicznego.

Or. fr

Uzasadnienie

Des dérogations à l'application du paragraphe 4 prévoyant que la demande d'asile peut faire

l'objet d'une procédure d'examen prioritaire ou accélérée devraient être prévues par les Etats membres notamment pour des considérations d'ordre humanitaire, politique ou pour des motifs tenant au droit international public. Les mêmes dispositions sont prévues d'ailleurs à l'article 35 bis paragraphe 4 de la présente directive.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 130
Artykuł 27 ustęp 1 punkt a

a) Życie i wolność tej osoby nie są zagrożone z powodu rasy, religii, narodowości, przynależności do określonej grupy społecznej lub poglądów politycznych;	a) Życie i wolność tej osoby nie są zagrożone z powodu rasy, religii, narodowości, przynależności do określonej grupy społecznej lub poglądów politycznych; ***zgodnie z przepisami prawa międzynarodowego z zakresu praw człowieka i ochrony uchodźców;***

Or. fr

Uzasadnienie

La qualification de pays tiers sûr doit absolument prendre en considération la manière dont sont appliquées les dispositions du droit international relatives aux droits de l'Homme et à la protection des réfugiés dans le pays concerné.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 131
Artykuł 30 a ustęp 2 część wprowadzająca

2. W drodze odstępstwa od ust. 1, Państwa Członkowskie mogą zachować ustawodawstwo obowiązujące w momencie przyjęcia niniejszej dyrektywy, pozwalające na określanie na szczeblu krajowym innych państw trzecich ponad te, które są umieszczone we wspólnym minimalnym wykazie, jako bezpieczne kraje pochodzenia dla potrzeb badania wniosków o udzielenie azylu, jeśli upewniły się, że osoby w danych państwach trzecich ***generalnie*** nie są oddawane:	2. W drodze odstępstwa od ust. 1, Państwa Członkowskie mogą zachować ustawodawstwo obowiązujące w momencie przyjęcia niniejszej dyrektywy, pozwalające na określanie na szczeblu krajowym innych państw trzecich ponad te, które są umieszczone we wspólnym minimalnym wykazie, jako bezpieczne kraje pochodzenia dla potrzeb badania wniosków o udzielenie azylu, jeśli upewniły się, że osoby w danych państwach trzecich nie są oddawane:

Or. fr

Uzasadnienie

Pour qu'un Etat membre désigne un Etat tiers comme pays d'origine sûr il est absolument nécessaire qu'il s'assure que le pays tiers concerné ne pratique pas de persécutions, la torture ou des traitements ou peines inhumains ou dégradants.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 132
Artykuł 30 a ustęp 4

4. Oceniając, czy państwo jest bezpiecznym krajem pochodzenia w rozumieniu ust. 2 i 3, Państwa Członkowskie uwzględnią sytuację prawną, stosowanie prawa oraz ogólną sytuację polityczną w danym państwie trzecim.	4. Oceniając, czy państwo jest bezpiecznym krajem pochodzenia w rozumieniu ust. 2 i 3, Państwa Członkowskie uwzględnią sytuację prawną, ***poszanowanie praw człowieka i wolności podstawowych,*** stosowanie prawa oraz ogólną sytuację polityczną w danym państwie trzecim..

Or. fr

Uzasadnienie

Le respect par le pays tiers des règles de droit international relatives aux droits de l'Homme et aux libertés fondamentales et à la protection des réfugiés doit figurer parmi les critères fondamentaux de l'évaluation visant à désigner un pays tiers comme étant un pays sûr (cf annexe II de la présente Directive).

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 133
Artykuł 35 a ustęp 4

4. Dane Państwa Członkowskie określają w ustawodawstwie krajowym sposoby wdrażania postanowień ust. 1 i konsekwencji decyzji wynikających z tych przepisów, zgodnie z zasadą niewydalania na mocy Konwencji Genewskiej, w tym przewidując wyjątki w stosowaniu niniejszego artykułu wynikające z przyczyn humanitarnych lub politycznych lub z przyczyn związanych z międzynarodowym	4. Dane Państwa Członkowskie określają w ustawodawstwie krajowym sposoby wdrażania postanowień ust. 1 i konsekwencji decyzji wynikających z tych przepisów, zgodnie z zasadą niewydalania na mocy Konwencji Genewskiej, w tym przewidując wyjątki w stosowaniu niniejszego artykułu wynikające z przyczyn humanitarnych, ***w tym w przypadkach handlu ludźmi,*** lub politycznych lub z

prawem publicznym.	przyczyn związanych z międzynarodowym prawem publicznym.

Or. fr

Uzasadnienie

Les victimes de la traite des êtres humains entrent dans un pays le plus souvent de façon illégale par le biais des filières d'immigration clandestine et il est fréquent que les pays de transit de la traite fassent partie des pays qualifiés de sûrs. Par conséquent, les Etats membres devraient prévoir des mesures permettant d'examiner de façon complète les demandes d'asile des victimes de cette forme grave de criminalité.